



کمیته تخصصی نام‌نگاری و یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی ایران

بسمه تعالی

گزارش جلسه شماره ۸۲ مورخ ۱۳۹۵/۰۶/۲۷

حاضران:

آقای دکتر آزموه اردلان رئیس کمیته، آقای بلندیان دبیر کمیته از سازمان نقشه‌برداری کشور، آقای دکتر عباسی از سازمان جغرافیایی نیروهای مسلح، آقای دکتر مقصودی از وزارت علوم، تحقیقات و فن‌آوری، خانم کلانتری از طرف آقای مهندس احمدی از وزارت جهاد کشاورزی، آقای مهندس نصوحی از مرکز آمار ایران، آقای مهندس معماریان، آقای دکتر پرمون، آقای دکتر امیراحمدیان، آقای خلیل جمشیدی و خانم زندیه.

غایبان:

آقای مهندس بوداگی از شرکت پست، آقای حمید ابراهیمی از وزارت امور خارجه، آقای سلطانی از صدا و سیما، آقای یعقوبی از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، خانم عاطفه عاملی از وزارت کشور

خلاصه مذاکرات:

جلسه با خوش آمد گویی آقای دکتر اردلان و تبریک ایشان به مناسبت اعیاد قربان و غدیر و ولادت حضرت امام علی‌النقی و همچنین تبریک روز بزرگداشت استاد شهریار، آغاز گردید.

اولین دستور جلسه تشریح "دستگاه آوانگاری فارسی" پیشنهاد آقای مهندس معماریان بود. ایشان سال گذشته اسامی شهرهای کشور را همراه با آوانگاری از کمیته درخواست نموده و با سیستم پیشنهادی آوانگاری نمودند و در کتابی تحت عنوان "دستگاه آوانگاری فارسی-شهرهای ایران" منتشر نموده اند. به منظور بررسی ابعاد علمی این پیشنهاد، دبیرخانه موضوع را با سرپرست گروه کاری آوانگاری، آقای دکتر پرمون مطرح نمود. ایشان این سیستم را فاقد ضروریات و الزامات لازم برای آوانگاری دانستند. با توصیه آقای دکتر عباسی نماینده محترم سازمان جغرافیایی نیروهای مسلح، از آقای مهندس معماریان دعوت شد تا دستگاه آوانگاری پیشنهادی در جلسه کمیته مطرح شود تا این روش در حضور آقای دکتر پرمون و اعضای محترم کمیته و روسای گروههای کاری تبیین و تشریح گردد. این مقدمه توسط دبیر کمیته ارائه شد و پس از توضیحات آقای معماریان، نظرات حاضران به شرح زیر مطرح گردید:

- آقای دکتر اردلان ضمن تشکر از زحمات آقای معماریان، ابراز امیدواری کردند که این فعالیتها مورد استفاده علاقمندان قرار گیرد. ایشان تاکید کردند این روش به هیچ عنوان نمی‌تواند جایگزین سیستم آوانگاری مصوب کمیته در کشور باشد.

- آقای دکتر پرمون با ذکر مقدمات و الزامات فنی آوانگاری، روش پیشنهادی را فاقد مبانی علمی لازم دانستند. در این روش املای نام به لحاظ ریشه شناختی دچار مشکل و پیچیدگی خواهد شد.

- در کتاب منتشر شده تحت عنوان "دستگاه آوانگاری فارسی-شهرهای ایران" که با روش پیشنهادی نام شهرهای کشور را آوانگاری نموده، به پایگاه ملی نامهای جغرافیایی ایران که به عنوان مهمترین منبع کتاب، برای تلفظ نام شهرها مورد استفاده قرار گرفته هیچ اشاره نشده است.

- ضرورت و نیاز به این سیستم در کشور باید مورد بررسی قرار گیرد.

- سیستم آوانگاری مصوب کشور، علاوه بر ثبت تلفظ نام با الفبای فونتیک، صورت لاتین نام را نیز به کاربر ارائه می نماید.

- الفبای فارسی دارای حروف مشابهی است که در بعضی موارد با نقطه و سرکش از هم متفاوت میشوند. آوانگاری با الفبای فونتیک علاوه بر تلفظ نام، در تدقیق و تصحیح نگارش فارسی کمک می کند.

- در خصوص سابقه تهیه و استفاده از سیستم آوانگاری مصوب کشور و اقداماتی که در مراحل ثبت آن در سازمان ملل انجام شده مطالبی عنوان شد.

- عنوان گردید که مشکل کمیته در حال حاضر رسم الخط یا سیستم آوانگار یا الفبای آوانگار نیست بلکه مشکل در استانداردسازی تنوعات گویشی در کشور است.



کمیته تخصصی نام‌نگاری و یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی ایران

بسمه تعالی

گزارش جلسه شماره ۸۲ مورخ ۱۳۹۵/۰۶/۲۷

- در نهایت اعضا کمیته و کارشناسان با توجه به نظرات تخصصی آقای دکتر پرمون سرپرست گروه کاری آوانگاری، روش معرفی شده توسط آقای مهندس معماریان را فاقد وجاهت و ظرفیت علمی لازم دانستند.

دستور جلسه دوم

در پاسخ به درخواست کمیته از سازمان مدیریت و برنامه ریزی در خصوص اضافه شدن نماینده برخی ارگانهای مرتبط به کمیته، توصیه شده است تا نماینده دستگاههای مورد نظر، در جلسات کمیته به صورت میهمان دعوت شوند. نظرات اعضا در این خصوص به شرح زیر است:

- اکثریت اعضا تغییر در مصوبه کمیته را به دلیل عواقب غیر قابل پیش بینی آن به صلاح ندانستند.

- لازم است فعالیت در جهت ارتقا جایگاه کمیته و تبیین وظایف و فعالیتهای آن بیشتر شود و برای افزایش مشارکت، جلسات در سازمانهای عضو کمیته برگزار شود.

- مشکل فعلی عدم شناخت عامه مردم نسبت به جایگاه و وظایف کمیته و فعالیتهای آن است. برگزاری میزگرد در صدا و سیما، تشکیل کلاس و کارگاههای آموزشی و همایشهای تخصصی از جمله پیشنهادات مطرح شده برای حل این مشکل بود.

- برگزاری همایش نیم روزه با سخنرانان مشخص، برقراری ارتباط با دفتر منطقه‌ای یونسکو در تهران، ارتباط با دانشگاهها و گروههای آموزشی مرتبط و برگزاری دوره آموزشی بویژه برای رشته های مورد مرتبط تاکید بود.

- معرفی بیشتر پایگاه ملی نامهای جغرافیایی ایران بعنوان مرجع ملی نامهای یکسان سازی شده در ارتقا جایگاه کمیته موثر است.

آقای دکتر امیر احمدیان خواستار تسریع در چاپ نگارش انگلیسی اطلس تاریخ ایران بعنوان کتابی ارزشمند و مورد نیاز شدند.

به دلیل اتمام وقت جلسه، بحث در خصوص دستور جلسه سوم با موضوع گروه کاری نامهای دریایی به جلسه آتی موکول گردید.

مصوبات

- با توجه به بررسی های انجام شده توسط گروه کاری آوانگاری و نظرات اعضا و کارشناسان کمیته، سیستم آوانگاری معرفی شده توسط آقای مهندس معماریان از دیدگاه زبان شناسی فاقد صلاحیت علمی لازم بوده و به همین دلیل کمیته استفاده از آن را توصیه نمی نماید.
- مکاتبه با سازمان صدا و سیما و بخش میراث ناملموس سازمان میراث فرهنگی و دعوت از نمایندگان ایشان
- الزام به اجرای مصوبات بویژه دستورالعمل آوانگاری در دستگاههای دولتی و غیردولتی

دبیر کمیته